

Sumar / Inhaltsverzeichnis / Contents

1. Studii teoretice / Theoretische Studien / Theoretical Studies9

1.1. *Priviri asupra spectacolului / Blick auf die Vorstellung / Views on the Performance*.....9

Elisabeth Großegger

Eine „Botschaft symptomatischer Bedeutung”.
Die Saisoneroöffnung des Burgtheaters 1914 11
(Un mesaj al sensurilor simptomatice. Deschiderea stagiunii
la Burgtheater 1914 / A Message with Symtomatic Meaning.
Season Opening at the Burgtheater 1914)

Carola Heinrich

Russia in Translation.
Zur Identitätskonstruktion in der Republik Moldau22
(Russia in Translation. Despre construcția identității în
Republica Moldova /*Russia in Translation.*
About the Construction of Identity in the Republic of Moldova)

Shane Kinghorn

Speaking Machines: the ‘Dialectical’ Voice
in Contemporary Verbatim Theatre38
(Mașini vorbitoare: vocea „dialectică” în
teatrul contemporan verbatim / Sprechende Maschinen:
die „dialektische“ Stimme im gegenwärtigen Verbatimtheater)

Eleonora Ringler-Pascu

Rimini Protokoll Performance *Prometheus in Athen*46
(Rimini Protokoll Performance *Prometeu în Atena /*
Rimini Protokoll Performance *Prometheus in Athens*)

**1.2. Perspective interdisciplinare /
Interdisziplinäre Standpunkte / Interdisciplinary Approaches** 61

Edwin Vanecek

Heinrich von Kleist,
Prinz Friedrich von Homburg - Was vom Drama blieb 63
(Heinrich von Kleist, *Prințul Friedrich de Homburg* –
rămășițele unei drame / Heinrich von Kleist,
Prince Friedrich of Homburg – the Remains of a Drama)

Violeta Zonte

Otrava egalitarismului – singularitatea creatoare a celor puțini 73
(Das Gift des Egalitarismus – die schöpferische Einmaligkeit
der Wenigen / The Poison of Egalitarianism –
the Creative Singularity of the Few)

Verena Koch

Autonomie der Kunst 88
(Autonomia artei / Autonomy of Arts)

Elena Sukhina

Improvisational Theatre
in Response to the Challenge of the Foreign 95
(Teatrul de improvizație ca răspuns la provocarea străinului /
Theater der Improvisation als Antwort
auf die Provokation des Fremden)

Petru-Silviu Văcărescu

Aesthetic Modality of the Body 111
(Modalitatea estetică a corpului /
Ästhetische Möglichkeiten des Körpers)

**1.3. De la text la spectacol /
Vom Text zur Inszenierung / From Text to Stage** 129

Mirela Puia

Posibilul „după Cehov” 131
(Das Mögliche „nach Tschekhov” / The Possible “after Chekhov”)

Simona Vintilă

Fat Men in Skirts... at the German State Theatre from Timișoara..... 140
 (*Grăsani în fustă...* la Teatrul German de Stat din Timișoara /
Fette Männer im Rock... am Deutschen Staatstheater Temeswar)

Mariana Șarba

Analiza procesului scenic
 în teatrul muzical: *Bărbierul din Sevilla* de Gioacchino Rossini 148
 (Analyse des Bühnenprozesses im Musiktheater: *Der Barbier aus Sevilla* von Gioacchino Rossini / Analysis of the Dramatic Art in Musical Theatre *The Barber of Sevilla* by Gioacchino Rossini)

Andrea Wolfer

Moral über All.
 Studie zu Arthur Schnitzlers dramatischem Text *Reigen* 164
 (Morala mai presus de orice. Studiu de caz asupra textului dramatic *Hora iubirilor* de Arthur Schnitzler / Moral Everywhere. Case Study on the Dramatic Text *La Ronde (Reigen)* by Arthur Schnitzler)

Flavius Retea

Dramatismul adolescenței în
Deșteptarea primăverii de Frank Wedekind..... 172
 (Das Drama der Jugendlichen in Frank Wedekinds *Frühlingserwachen* / The Drama of Adolescence in Frank Wedekind's Play *Spring Awakening*)

2. Atelier / Werkstatt / Workshop..... 189**Claudiu Dogaru**

Teatrul de amatori 191
 (Laientheater /Amateur Theatre)

3. Interviuri / Interviews 201**Ani-Rafaela Carabenciov, Eleonora Ringler-Pascu**

ANYA 17, Seeking for the Lost Identity..... 203
 (*Anya 17*, în căutarea identității pierdute /
Anya 17, auf der Suche nach der verlorenen Identität)

4. Critică de teatru/ Theaterkritik/ Theatrical review 215**Eleonora Ringler-Pascu**

Eröffnung des *steirischen herbst*-Festivals mit einer
Performance-Party: Needcompany *All Tomorrow's Parties* 217
(Deschiderea Festivalului *steirischer herbst* cu spectacolul
performance: Needcompany *All Tomorrow's Parties* /
Opening of the Festival *steirischer herbst* with the performance:
Needcompany *All Tomorrow's Parties*)

Autorii / Autoren / Authors 221**Notă:**

Autorii își asumă răspunderea integrală pentru conținutul științific al manuscrisului transmis și pentru acuratețea datelor.

Anmerkung:

Die Autoren übernehmen die gesamte Verantwortung für den wissenschaftlichen Inhalt ihrer Beiträge und für die Korrektheit der Daten.

Note:

The authors assume the whole responsibility for the scientific content of their manuscripts and the accuracy of the data.